

Практика этнографии

Юни 1982

Коллектор - Мороз В. С.
студент ае ангул
II ае французский
де историе

Тема: Студия вельдирова-
таринор поцуре мировевице.

с. Барбос
районире Колоние

с. Турленин
районире Бонне

с. Нортеу, с. Криво
районире Турленин

Информаторий :

Жонокаре Мария Васильевна	66 лет
Делеян Мария Генриховна	71 лет
Бурбуля Цадна а дунь Леонтьев	70 лет
Жоржмарс Кюннас Иванович	67 лет
Жонокаре Василий Николаевич	78 лет
Жоржмарс Фредер	69 лет

4

Мислам дунд түрөө оро, го-
түрүүн дэ аа мөөрүг үлсй нүр-
еэвнэ сс. бөөгөн а мөөрүг, сс
хон колдүүл, нөөс, бөөгөн сс
снөөд мөөрүг. Мөөрүг сснэ снэ-
дм дэ аснэм сснэ: дснэй нс
снэй, бэрбэц нс бэрбэс.

Бөө а дорд зү аснэ лон колдүүлснэ
преснүүлснэ мөөрүг, сс дорд сс-
нүүлснэ, сс аснэ снүүлснэ, нүүлснэ.
Дүдснэ нү аа сс дс бөө сс нүүлснэ
мнэм дс з знэ, сс түдснэ сс
снэй сс бөөд мөөрүг, сс н'ау
бөө сс-а мнэм нс мөөрүг снэй-
нүүлснэ сс снэй нүүлснэ сс нүүлснэ
нүүлснэ нс, дснэ сс бөөд нс нс
нүүлснэ сс дснүүлснэ, аснэ түдснэ
нс бөөд мөөрүг нүүлснэ түдснэ
сс-сб нүүлснэ нс нс.

Бөө нөөс сс снүүлснэ нүүлснэ,
түүлснэ, нүүлснэ нү түдснэ
сс нүүлснэ нү знэм, сс нүүлснэ.
Түүлснэ нс мөөрүг сс нү сс снүүлснэ
снүүлснэ сс нүүлснэ бөө, нс,
снүүлснэ, нүүлснэ. Бөө, нүүлснэ

[illegible]

6

Всички тие луѓа одеснојз тиеј зиле
се изгрозиле кога виделе. Кога виделе
всички тие луѓа одеснојз тиеј зиле,
како изгрозиле од тие зорите
руженици. Иако зорите биле ко-
муниски аје на 40-50 од нив.
Помошето ја имало сиромашно семе-
ството ја дава каде, каде е
дајќо да се соработи. Тогат бил одесно-
тием се дава или мојзери: се
ја дава или се издвојува мојзери.
Ако одеснојз семејството
је 3 до 6 нивни луѓа; се дава
од издвојува да се каде, каде аје
издвојува да се (а мојзери).
Тоа се решението или се нивне
бил каде. Одеснојз се ја
је помало кадејз се а издвојува
издвојува мојзери. Де помало
се дава или одеснојз: ко-
новоз, каде, а каде каде
одеснојз или каде аје не се
а стилија се биле сојуз ракија,
спојна, се, одеснојз или
адам.

7

Мэри еме еме дие нас не
мира... беее... , на кие а
ееее уи ое бее (е ае бее бее,
бее "еое" мэри). Уиел мей
е... ае... е...
мэри... при ае, на мэри
е... мей бее... а...
а... бее нас. Там ае...
е... ии... е...
о... бее... мэри
бее, мэри, бее. Мей
мэри ее бее... бее...
е... , ае...
уи о... , уиат...
о... мэри ае, уи
... , 4...)...
мэри мэри.

Бее... мэри ее... мэри
и... е... . На...
е... мэри е
ае... "ае" на ае мэри.

Мей... мэри ее... мэри
е... . Мей мэри ее...
е... мэри 12 мэри.

8
Тукериле атеуто еурелери не еурел
гласиле, келер бей еме зур

Зел-те се свизур, сау каре
а вурт се се биеге, с'а ешугиле
еме белзонам на жотар сау се
мартеиле, келелеруеу. Се обкоате,
ко се с'а виедурт дракурт ми о
мурт дурт воя мурт дуртеу. Дакс
о персоне о олоар не атеа,
акоу ртосамур релеме дурт
покате, дуртеге и де 2 примур.
Те морибентур келер свизурат
се мурт о ешугиле се агузт ми
урт се ате. Келте уи ате ате
е виедурт ми ате, дур агузт
е мелеге. Атеа се драге келеру
а-й муртле покателе вие драге
мурт дуртеу.

Мвекаря вие пост-гелуеите,
теме, катодур, протектур.
Мвекаря вие келелеле - кателе
мурт, гелуеите (сармале), сармале
ми а. На келелеле се мурт
уртема муртле. Дакс се дурте
покате келер се а ридиант
примур дуртеу се келелеле.

Гурее афурехо което уи пише
палебент, петру ка ес му. А вие
коментя ми тоа одам ес и гие
царина ушоар.
Дано гиево виезз, ес а-а дам
мортири гев, анос гиево о ес
морт.

Се гиа праждиге ви а 3 зч,
а 40 г зч ми а уи аи.
Аа 40 г зч ми а уи аи како
се вързаште, де оаре се сурнеут,
квие а миеи гие карт а фост
наи де свиеи ми а мортарит
морти. Ер нон ес вк вие и ес
гара курам.

Живелуя: обиге, се с'о турасие гие
мездиге вие мортарит. Обиге
виебиге, сгу мие бие сие;
агат де риеице. Се обиге о
мездиге ае аиеи традиги.
Грана де 2 а 2.5 а. Гара каткован.

Атэз вие мортарит се гиебиге
де гие гие тиеи. Се свие о гиеи.
Риеи а еиеи мортарит се,
вие сиеи вие презент вие мортарит.
тэице се гиа гара мортарит.
Де миеи гара мортарит о
виебиге а виебиге кие гиеи.

Гайону
Едину

сати

Бурднестъ.

Информацией:

11

1. Герас Лидия Фродоровна а. 1920
2. Герас Иван Кириллович а. 1910
3. Борогуз Яковлева Семеновна а. 1906
4. Руссу Иван Антонович а. 1906
5. Руссу Вера Фродоровна а. 1912
6. Плешкин Евгений Владимирович а. 1927
7. Теремов Вера Владимировна а. 1920
8. Черемной Мария а. 1900
9. Толмачу Яковлева Михайловна а. 1911.

[illegible]

13

Де се гледи и се таа ками,
акој ло огледо белифеваре рјесни-
ге Марица Меремен, сиувиш,
ко гледи кветто а рју ми дан
во рјесне бие вјес, акој бор
мун ми гледиш дин кас.
Де се аге, ко о гледиш аге о
маре пјере се поште о аге,
привне ло гледи кас. Дан
бие огледо кас о мун ми-
вева, акој се гледиш гледи
ми се пун гледиш аге,
ко о пјеритаме дин се е кас
не о гледи а гледи, де аге
пјеритаме е кас не пјерит
аге.

Гледиш пјеритаме еме бие,
ку третиш (ба слава) Гледи-
шаме се аге еме ло гледи
кас еме ло кору кас.
Огледо дин кас се аге, де
аге дин еме мун Гледи
мун Светомови, гледиш кас
мун мун де гледи, гледиш-
бие огледо, аге не мун
гледиш де мун. Де аге
пјере еме Марица Меремен.

13

Дзеи корт иш ел се китеуе. Омири
е држунт дин палевишт иш дук,
еиуе Палекаи Бишениа Рмаци-
мировениа. Думнезеу е а држунт
не Адае дие лунт. А суримат
биш ел држунт дук де вие.
А е аиунг суримеиу се лунтэ
ку дукунт гел рожу думнезеу.
Кунта о перене лунт Адае иш
а држунт о не Ева. Биш раеи
ера уе пале, оиш кере е иш-
терзунг ес се Адаеиу лево. Иуи
Сатан (випер) биш ера куде ко
мошв се веекениу лунт думнезеу
иш а вунт иш ел ес аебд гале.
Ел о а преджунт биш шаре.
О а уржунт биш спате ле Ева
иш и тот шонтэ Евеи ка ес
рунэ уе мдр дие конан. Дум-
незеу и а перенеиш не мошв
трее.

- Иу, Адае, ес рии веекениу при-
жунт не палевишт !

- Иу, Ева, ес аебд веекениу иш
ес мдр де наштгаз та, дж
ту, шаре, ес диебд аебд веекениу

се кога пишеше. Притоа орсен 16
Ако пишеште ги еспримира
вие бавно. Писањето е брзо
е спие де уште е'а еуан
еуспримира еа оа.

Како морт се се посетува морт
бине на брзо се морт бар, еу
порт - 2.4.4. Дано се, се а
морт бие уште морт се
вие е'а морт бие оа не
уште десни еуан морт
еу морт се уште се морт
десни, дан уште а морт
бине, морт рорт бине.
Морт се морт на морт се
морт морт морт морт.
Се морт се морт морт морт
морт морт, морт морт морт
морт морт морт морт. Морт
морт морт морт морт морт
а морт десни морт се морт
Морт бие а морт се морт
морт морт, морт морт морт
морт морт морт, морт морт
морт морт се морт морт морт
(морт морт морт морт морт
морт морт, морт морт).

Дуно те пона чимеште все како
мортири еште енос аорачо мми
ако-е се до до понама, ко-евири.
Ко-евири еште то-е те а грот
престити то-е вига пестире
а се до до понама
Менее едирини сити аур-
мисе уна песте ама, ко-е
едир ама-е се-и фие умор
се-ево драго криго. Все тирини
ао како мортурини се дрэду
приверо, неонуро. Са-е се
адрини мми се пестире не
госама (ун ментар), все
е-е се пун мми о картоса-е.
Менее се ама-е мми-а лобу
не ема-е. Се требур се мисе-е
мми-а лобит (обеза). Уне-е
те-е-е те адрини мми се коса-е
физма сау манти-е, ама-е
се тирини мми мисе риде-е
кони-е се едире.

Се драго мортур. Фу о а-е
мисе мортур мми до едир-
мми-е се драго о едир-е.
О едир-е мми-е мми-е
не едир-е. М се до до понама

18
гелери, се а-а динери. мулене
Гелесбуре динери ун мулт твешер
мел се ботуронт му есме. Се
туре 12 подурь, каре поресуну
гелере 12 евангелии.

Дамс се вентвешес, ко мларе
о цресе, каре ерау вел релаци
де драгосте, дар му ерау вел-
броташе, аной м се драге „Нужа“
свешт велброташе вел хел не ре
турето. Дамс муите динесе
муиташе, велел ел ерау вел
влас а драге оаро муите
му се ораг.

Се да ун сам де комеша вел турци
касей, сау ла поарт, ел велел
но ун поу не муит релаше.
Подур, есме ел мей смуреша
момаша, ко не муит релаше
мортуре др дин ел мей не раг
дасунра асей се драге ун пог
рел се е'а смуреша се совоате,
ко е'а велелур драмуну, ел
е'а велелурат де лелел.

Овдѣсѣ се чѣрковѣ, ко ес се е ерме²⁰
 нѣкателе. Релез се оу сонан
 грана се е доу том се нона
 прелез, које а риданѣи зѣрелез,
 прелезѣе о гнѣз, асерѣи прелезѣ
 нѣне о нанаѣ.

Тростина аје дугачка од 2 м,
дебела 1 см. Тростина је сега
уједначена, које сује уједна-
чавајуће и још сује од 1-2 м.
Још мање већ сује од 1-2 м.
дугачки.

Дуно се изгинуе сине великог
месеца дим. стабилно је као
месеца се о бузину од
празних.

Мышкарь был поэт. Карне не-
де сажал все не сажал, се
днее не вое дил дроз, все-
ну оло; то-машев, не-те,
карне-др.

Картина 26.
Житие привеление иконы все
квасеинов, аной все карно
есть. Се дана рожу, го-
руше ну каре, орез, квертае
Все а мейтир рожо сатуру
се дана праздниче. На праздни
се வருемте, кс сурлемте

а ја сејмат иу дукану ми а
 веинпроекант, томије би свенте.
 Де агеј се вѣрушине. Вине пона
 ми се горе одиштане. Се
 фран праздник а тјес зч. се
 а моје зч, де масе ентис -
 мвене (40 се зч), а о перш.
 таме се ан ми ао зч ан.
 Праздник, - ентуе мајина
 ентисе, - свент веинпроекант
 сејматунури агеј. Де агеј
 ме масе се тује зч нѣсѣу иу
 анѣ ми о веинпроекант, се масе
 дѣрѣнтуе сејматунури агеј. Де агеј
 сејматунури, кјуе ентисе се прш.
 ми се агеј се тује аа веинпроекант
 мајина, кјуе а дѣсѣу прш.
 се рѣдѣе сејматунури. Кѣе веинпроекант
 се ентисе, а сејматунури прѣдуе
 ентисе би сејматунури агеј иу
 би дѣрѣнтуе.

Ма пражднере мот се го се
момент - се а и и и и и
и се го се се не и и и и и
се се се се и и и и и

22

Се мѣстъ до уи кован, о еривѣаре,
о рѣкѣмъ. Не мѣстъ се нѣмъ
незъ не аге оееръ мѣстъ мѣстъ се
нѣмъ. Не мѣстъ се до ковар
мѣстъ ерѣвъ, нѣмъ агеиуи вѣмъ а-
геверъ нѣмъ а нѣмъ ерѣвъ
вѣмъ а мѣстъ нѣмъ вѣмъ.

Вѣмъ вѣмъ ерѣвъ вѣмъ се ерѣвъ, вѣмъ
вѣмъ вѣмъ ерѣвъ нѣмъ нѣмъ
рѣмъ нѣмъ (нѣмъ нѣмъ до рѣмъ
вѣмъ вѣмъ нѣмъ) нѣмъ вѣмъ ерѣвъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ до уи нѣмъ
нѣмъ нѣмъ, уи нѣмъ нѣмъ вѣмъ
нѣмъ.

Вѣмъ нѣмъ вѣмъ Тѣмъ нѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ
нѣмъ, о нѣмъ нѣмъ, вѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ до вѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ.

нѣмъ нѣмъ нѣмъ вѣмъ нѣмъ нѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ
нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ
нѣмъ нѣмъ.

23

Се данъ вѣсѣмъ, а вѣсѣмъ те
мужикъ, се чинѣ унъ мѣст
мѣстѣмъ на мѣстѣмъ.

Коллективнаго дѣла въ
аѣ рѣшѣнныя дѣла коро-
не мѣстъ дѣла на мѣстѣмъ.

Тому, съ предъ, въ пѣтѣ
а те издѣла въ мѣстѣмъ
аѣ мѣстъ рѣшѣнныя пѣтѣ
мѣстѣмъ совѣтъ съ не-
сѣмъ съ дѣла въ мѣстѣмъ
вѣсѣмъ, аѣ мѣстъ мѣстѣмъ
аѣ мѣстъ въ дѣла мѣстѣмъ
уѣ мѣстъ вѣсѣмъ.